

MATURITÉ BILINGUE FRANÇAIS-ALLEMAND



**g/mnase
d'etoy**

Informations préliminaires

- ▶ Documents sur le site du gymnase
[*Mes études* → *Formation* → *EM* → *Maturité bilingue*]
 - ▶ cette présentation
 - ▶ compléments (agences d'échange, dossier pour l'échange, etc.)
- ▶ Contacts
 - ▶ Répondante : stephanie.macrina@eduvaud.ch
 - ▶ Doyenne : esma.puric@vd.ch

PROGRAMME

Concept

Objectifs

Modalités

Logement / Gymnase d'accueil

Echange

Coûts et remboursement

Inscriptions

Témoignages

Questions

Concept

- ▶ Suivre une partie de la formation gymnasiale dans un pays germanophone.
- ▶ Bénéficier de branches enseignées en allemand (histoire et/ou mathématiques) lors du retour au Gymnase d'Etoy.

Objectifs

- ▶ accroître l'acquisition de compétences communicationnelles
- ▶ approfondir les connaissances culturelles germanophones

Attention: pas de bilinguisme, mais une excellente maîtrise et pratique de la deuxième langue nationale

Niveaux de langues CECR

A

Utilisateur élémentaire

A1

Introdudctif
ou
découverte

A2

Intermédiaire
ou
usuel

B

Utilisateur indépendant

B1

Niveau seuil

B2

Avancé
ou
indépendant

C

Utilisateur expérimenté

C1

Autonome

C2

Maîtrise

Deux modalités possibles

PAR
IMMERSION
LONGUE:

MODALITE L

PAR
IMMERSION
COURTE

MODALITE C

Modalité L - immersion longue

1^{ère} année

- ▶ toute l'année : cours au Gymnase d'Etoy

2^{ème} année

- ▶ toute l'année : cours dans un gymnase germanophone
 - ▶ notes du 1^e semestre : ne comptent pas
 - ▶ notes du 2^e semestre : comptent pour le bulletin de 2^e année

3^{ème} année

- ▶ Retour au Gymnase d'Etoy*
- ▶ Cours d'histoire en allemand
- ▶ Mathématiques en allemand si souhaité*
- ▶ TM rédigé et présenté en allemand
 - ▶ Mise en place d'un appui TM (rédaction)
 - ▶ Tuteur TM au Gymnase d'Etoy
- ▶ Si besoin, mise en place d'autres appuis

* Sous réserve de nombre d'élèves suffisant

Modalité C - immersion courte

1^{ère} année

- ▶ jusqu'aux vacances de Pâques : cours au Gymnase d'Etoy
- ▶ depuis Pâques : cours dans un gymnase germanophone → séjour de 10-12 semaines

2^{ème} année

- ▶ Retour au Gymnase d'Etoy*
- ▶ Histoire en allemand
- ▶ Mathématiques en allemand

* Sous réserve de nombre d'élèves suffisant

3^{ème} année

- ▶ Histoire toujours en allemand
- ▶ Mathématiques toujours en allemand
 - ▶ examens finaux
- ▶ TM rédigé et présenté en allemand
 - ▶ Mise en place d'un appui TM (rédaction)

Les exigences – modalité longue

Conditions à remplir pour le départ

- ▶ à la fin du 1^{er} semestre de la 1^{re} année (20 janvier 2023).
 - ▶ total général égal ou supérieur à **49.5 points**
 - ▶ total égal ou supérieur à 13 points FR-MATHS-OS
- ▶ en juin réussir son année
- ▶ Inscription dans un gymnase/école de degré secondaire II
 - ▶ Suisse allemande
 - ▶ Allemagne
 - ▶ Autriche
- ▶ Ecoles privées acceptées **si** statut reconnu par l'Etat
- ▶ L'élève reste administrativement rattaché au Gymnase d'Etoy

Conditions de réussite au retour à Etoy

- ▶ Une équivalence des résultats obtenus lors du second semestre est établie et, en cas de réussite, validée par le Gymnase d'Etoy
- ▶ Bulletin annuel 2^e année délivré par le gymnase d'accueil = suffisant
- ▶ Si échec léger → possible validation de l'année par le directeur d'Etoy, sur préavis favorable du gymnase d'accueil

Les exigences – modalité courte

Conditions à remplir pour le départ

- ▶ à la fin du 1^{er} semestre de la 1^{re} année (20 janvier 2023).
 - ▶ total général égal ou supérieur à **47 points**
 - ▶ total égal ou supérieur à 13 points FR-MATHS-OS
- ▶ à Pâques (moment du départ)
 - ▶ avoir un bulletin de 1^e année suffisant
 - ▶ validation de la 1^e année

Conditions à remplir pour le départ (suite)

- ▶ Inscription dans un gymnase/école de degré secondaire II
 - ▶ Suisse allemande
 - ▶ Allemagne
 - ▶ Autriche.
- ▶ Ecoles privées acceptées **si** statut reconnu par l'Etat allemand
- ▶ L'élève reste administrativement rattaché au Gymnase d'Etoy.
- ▶ Attestation non chiffrée délivrée par le gymnase d'accueil à transmettre lors du retour à Etoy

Aperçu général

MODALITE L
séjour d'1 an
2^e année

49.5 points - toutes les branches
13 points – FR, MATHS, OS

TM en allemand

en 3^e année
histoire en allemand
maths en allemand (**option**)
appuis possibles

MODALITE C
séjour de 10-12 sem.
1^e année

47 points – toutes les branches
13 points – FR, MATHS, OS

TM en allemand

en 2^e et 3^e année
histoire en allemand
maths en allemand
appuis possibles

Responsabilité de l'étudiant.e et de sa famille

- ▶ **Chercher un logement et une adresse d'un gymnase**
- ▶ Pays possibles : Suisse alémanique, Allemagne, Autriche
- ▶ propositions de logement
 - ▶ famille d'accueil (environ 800.-/mois)
 - ▶ internat
 - ▶ contact privé (famille, connaissance, bouche à oreille...)
- ▶ Liste avec agences/organisations d'échange (c.f site du gymnase)

Responsabilité du gymnase

- ▶ **Organisation de l'inscription et de l'accueil scolaire dans le gymnase germanophone**
- ▶ Etablissement du contact entre les gymnases
- ▶ Suivi par la répondante pendant le séjour
 - Les élèves lui donnent des nouvelles et la tiennent au courant de tout élément important

Echange

- ▶ principe de réciprocité → accueil mutuel
- ▶ Comment mettre en place un tel échange?
 - ▶ l'étudiant·e manifeste son intérêt à la répondante
 - ▶ avec l'aide de la répondante, l'élève constitue un dossier d'échange pour la maturité bilingue et le transmet au secrétariat
 - ▶ la répondante transmet le dossier au bureau d'échange cantonal [**Barbara Renaud** : barbara.renaud@eduvaud.ch]
- ▶ Condition pour un tel échange :
 - ▶ la famille de l'élève du Gymnase d'Etoy doit parler français à la maison pour accueillir un élève germanophone
- ▶ Autre possibilité : « Swilingua » nouveau site internet pour trouver des partenaires

Echange

- ▶ Modalité longue :
 - ▶ l'échange a lieu en même temps
 - ▶ attention : parfois deux familles d'accueil différentes
- ▶ Modalité courte :
 - ▶ à définir en fonction des disponibilités (souvent plus compliqué)

Important : pour des raisons d'organisation, les familles qui s'engagent dans un processus d'échange, doivent assurer l'accueil de l'élève germanophone, même si l'élève francophone n'a pas obtenu les points pour partir.

Echange – Dossier à transmettre

- ▶ Questionnaire pour un échange (un an ou trois mois)
 - ▶ 3 photos passeport
 - ▶ Présentation de la famille (petit texte)
 - ▶ Lettre de motivation
- à compléter et transmettre au secrétariat

Coûts et remboursement

- ▶ **Ecolage à payer au Gymnase d'Etoy* et non au gymnase d'accueil**
- ▶ Frais de matériel pour les études (livres, photocopiés, ou autres documents) → remboursés sur présentation des justificatifs originaux
 - ▶ jusqu'à 1000.- pour la modalité longue
 - ▶ jusqu'à 300.- pour la modalité courte
- ▶ Pour diminuer les frais, envisagez d'accueillir un·e étudiant·e germanophone qui souhaite aussi faire la maturité bilingue
 - échange en Suisse alémanique!
- ▶ Movetia → demande groupée; seulement pour modalité L

movetia Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

*ou gymnase vaudois d'affiliation

Inscription et renseignements à transmettre

- ▶ Inscription sur « hermes » avant le **15 décembre 2023**
 - ▶ formulaire d'inscription imprimée et signée par les parents à donner au secrétariat
- ▶ Transmission de l'adresse de la famille d'accueil au plus tard le **19 janvier 2024**
- ▶ Si possible, transmission de l'adresse du gymnase le plus proche du logement
 - ▶ attention le gymnase doit correspondre au profil de l'étudiant·e

TÉMOIGNAGES

- ▶ Dune Bachelard
- ▶ Elisa Demissy-Cazeilles
- ▶ Chloé Pasquier



VOS QUESTIONS